

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.04

"I Plunge to My Death"

Nos héros cherchent refuge à Saint-Louis et se retrouvent face à face avec la mère de tous les monstres.

Écrit par:

Jonathan E. Steinberg | Joe Tracz

Réalisé par:

Anders Engström

Date de la première:

2.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Suzanne Cryer	...	Echidna
Ryan Cowie	...	Chaperone
Azriel Dalman	...	Young Percy Jackson
Jelena Milinkovic	...	Nereid



1

00:00:01,291 --> 00:00:03,833

Les quêtes des héros
forgent le monde.

2

00:00:03,916 --> 00:00:06,625

Elles ont bâti
et détruit des empires.

3

00:00:06,791 --> 00:00:09,041

Changé le cours
de la civilisation humaine.

4

00:00:09,916 --> 00:00:11,500

Une quête est un événement sacré.

5

00:00:11,666 --> 00:00:12,791

Être chargé d'une quête,

6

00:00:12,875 --> 00:00:15,666

c'est entrer en conversation
avec les dieux eux-mêmes.

7

00:00:15,875 --> 00:00:19,625

On ne peut pas toujours
éviter les monstres.

8

00:00:19,833 --> 00:00:23,083

Le truc, c'est de les repérer
avant qu'ils ne te repèrent.

9

00:00:25,625 --> 00:00:29,666

Ravie de te rencontrer,
fils de Poséidon. Je suis Méduse.

10

00:00:30,083 --> 00:00:32,958

Méduse a proposé de m'aider
à sauver ma mère si je vous lâchais.

11

00:00:33,166 --> 00:00:35,375

- T'as répondu quoi ?
- Je lui ai coupé la tête.

12

00:00:38,750 --> 00:00:41,333

- Percy, tu peux pas envoyer la tête de Méduse sur l'Olympe.

13

00:00:42,041 --> 00:00:44,916

- Pourquoi pas ?
- Les dieux ne vont pas apprécier.

14

00:00:47,541 --> 00:00:54,000

PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

15

00:01:08,583 --> 00:01:09,625

Prêt ?

16

00:01:09,958 --> 00:01:11,916

- Tu dois lâcher prise, Percy.
- Je peux pas.

17

00:01:12,041 --> 00:01:14,250

Si, tu peux. Il suffit d'essayer.

18

00:01:14,333 --> 00:01:16,541

- J'ai essayé.
- Non, pas vraiment.

19

00:01:16,625 --> 00:01:18,583

On est coincés là depuis 15 minutes.

20

00:01:18,666 --> 00:01:20,625

- S'il te plaît.
- Juste une fois, essaie avec moi.

21

00:01:21,125 --> 00:01:22,375

On peut rentrer ?

22

00:01:22,500 --> 00:01:24,666

Percy, on a payé ces cours.

23

00:01:29,375 --> 00:01:32,166

Je ne te pousserai pas
à le faire, si c'était dangereux.

24

00:01:34,041 --> 00:01:38,083

Ce qui pourrait être dangereux,
c'est de ne pas savoir nager.

25

00:01:38,916 --> 00:01:41,666

Un jour,
ça pourrait être très important

26

00:01:41,833 --> 00:01:44,541

et je ne serai peut-être pas avec toi
à ce moment-là.

27

00:01:44,625 --> 00:01:46,666

Alors, je dois être sûre
que tu peux le faire.

28

00:01:46,750 --> 00:01:47,916

- Respire.

- Quoi ?

29

00:01:49,625 --> 00:01:50,750

Respire, maman.

30

00:01:52,875 --> 00:01:54,541

C'est ce que tu me dis toujours.

31

00:02:04,458 --> 00:02:05,708
Tu seras toujours là.

32
00:02:15,875 --> 00:02:16,875
Maman ?

33
00:02:18,916 --> 00:02:20,416
Maman !

34
00:02:24,166 --> 00:02:27,125
Te revoilà, petit héros.

35
00:02:28,791 --> 00:02:33,500
Quels ennuis
t'es-tu attirés cette fois ?

36
00:02:33,791 --> 00:02:38,041
Un enfant interdit
attire l'attention.

37
00:02:38,208 --> 00:02:42,291
Un héros interdit, lui...

38
00:02:42,500 --> 00:02:44,916
Il attire la mort.

39
00:02:45,125 --> 00:02:47,708
Elle arrive.

40
00:02:58,958 --> 00:03:00,083
Tu dors ?

41
00:03:04,208 --> 00:03:05,208
Oui.

42
00:03:08,583 --> 00:03:10,625

Vous étiez très proches,
Thalia et toi, non ?

43

00:03:12,916 --> 00:03:13,916

Oui.

44

00:03:15,750 --> 00:03:16,875

Elle était comment ?

45

00:03:19,666 --> 00:03:20,666

Pourquoi ?

46

00:03:23,166 --> 00:03:25,458

C'était la dernière enfant interdite
avant moi, non ?

47

00:03:26,791 --> 00:03:28,583

Elle a dû faire face
aux mêmes difficultés.

48

00:03:30,083 --> 00:03:31,125

C'était une dure à cuire.

49

00:03:32,375 --> 00:03:35,083

Elle savait ce qu'elle était,
mais elle s'en fichait.

50

00:03:36,958 --> 00:03:38,916

Quand Luke et Thalia m'ont trouvée,

51

00:03:39,000 --> 00:03:41,041

Luke m'a tout de suite prise
sous son aile.

52

00:03:41,500 --> 00:03:45,833

Mais avec Thalia... J'ai dû le mériter.

53

00:03:47,208 --> 00:03:48,875

C'est pour ça
que t'es dure avec moi ?

54

00:03:50,000 --> 00:03:51,291

Je dois mériter ton aide ?

55

00:03:53,291 --> 00:03:54,833

Oui. Peut-être.

56

00:03:56,083 --> 00:03:58,166

Je trouve que ça n'a pas de sens.

57

00:04:00,500 --> 00:04:01,916

De quoi tu parles ?

58

00:04:03,125 --> 00:04:04,541

Votre façon de parler.

59

00:04:06,125 --> 00:04:07,791

Ce que les dieux attendent de nous.

60

00:04:08,625 --> 00:04:11,125

On doit brûler des offrandes
pour que nos parents nous remarquent.

61

00:04:12,041 --> 00:04:13,250

J'ai dû vaincre Clarisse

62

00:04:13,333 --> 00:04:15,958

pour que mon père admette
que je suis son fils.

63

00:04:17,041 --> 00:04:18,708

Ça devrait pas se passer comme ça.

64

00:04:21,708 --> 00:04:24,583
Les gens qui t'aiment
sont pas censés te traiter comme ça.

65

00:04:27,750 --> 00:04:30,541
Tu veux savoir comment j'ai fini
seule sur les routes ?

66

00:04:33,958 --> 00:04:36,500
À l'origine,
j'étais un cadeau pour mon père.

67

00:04:37,875 --> 00:04:39,166
Athéna fonctionne comme ça.

68

00:04:40,125 --> 00:04:41,666
On naît d'une pensée de son esprit,

69

00:04:41,750 --> 00:04:44,125
puis elle nous offre à un partenaire
dont elle se sent proche.

70

00:04:45,750 --> 00:04:47,791
Au début,
j'ai été traitée comme un cadeau.

71

00:04:50,041 --> 00:04:51,250
Mon père se souciait de moi.

72

00:04:54,250 --> 00:04:55,250
Il m'aimait.

73

00:04:57,000 --> 00:04:58,000
Je le savais.

74

00:05:01,458 --> 00:05:02,625

Puis il a rencontré une femme.

75

00:05:04,041 --> 00:05:05,333
Ils ont eu leurs propres enfants...

76

00:05:07,333 --> 00:05:09,000
et pour elle,
je n'étais pas un cadeau,

77

00:05:10,708 --> 00:05:11,791
j'étais un problème.

78

00:05:14,375 --> 00:05:15,375
Alors, je suis partie.

79

00:05:17,583 --> 00:05:18,583
J'avais sept ans.

80

00:05:22,958 --> 00:05:24,541
C'est pas les dieux, le problème.

81

00:05:25,500 --> 00:05:26,541
C'est tout le monde.

82

00:05:29,750 --> 00:05:31,375
Mais au moins, les dieux sont clairs.

83

00:05:32,041 --> 00:05:33,750
Si tu les respectes,
ils seront là pour toi,

84

00:05:33,833 --> 00:05:34,875
quoi qu'il arrive.

85

00:05:40,000 --> 00:05:41,041
T'es réveillé ?

86

00:05:42,000 --> 00:05:43,500
Maintenant, oui. Merci.

87

00:05:44,750 --> 00:05:45,750
Ça va ?

88

00:05:46,041 --> 00:05:47,833
Il est super grognon
quand il dort pas assez.

89

00:05:47,958 --> 00:05:50,541
"Il est super grognon
quand il dort pas..."

90

00:05:51,208 --> 00:05:52,208
Ouah.

91

00:05:52,375 --> 00:05:53,875
T'as jamais voyagé avec lui.

92

00:05:55,041 --> 00:05:57,125
C'est sûr que c'est pas
votre école huppée.

93

00:05:57,208 --> 00:06:00,208
C'est toi qui es huppée.
Et ça veut dire quoi, d'abord ?

94

00:06:02,166 --> 00:06:03,291
J'ai besoin de manger.

95

00:06:22,125 --> 00:06:23,750
On sera à Los Angeles
dans deux jours.

96

00:06:24,708 --> 00:06:26,833
Ça laisse le temps
avant de devoir rejoindre les Enfers.

97

00:06:29,416 --> 00:06:30,791
Je peux poser une question bête ?

98

00:06:31,750 --> 00:06:33,583
T'aimes qu'on se moque de toi,
on dirait.

99

00:06:34,583 --> 00:06:35,583
Vas-y.

100

00:06:36,541 --> 00:06:38,333
Je suis jamais allé à Los Angeles.

101

00:06:38,750 --> 00:06:41,750
J' imagine que vous non plus ?

102

00:06:42,416 --> 00:06:45,000
Donc comment on saura où aller ?

103

00:06:46,041 --> 00:06:47,083
Aucune idée.

104

00:06:48,166 --> 00:06:51,416
Mais c'est au moins l'étape 37,
on en est encore à la quatre.

105

00:06:52,208 --> 00:06:53,625
On verra quand on y sera.

106

00:06:55,500 --> 00:06:57,500
- Autre question bête...
- C'est pas vrai.

107

00:06:57,875 --> 00:07:00,583
"Et à la fin, tu n'arriveras pas
à sauver ce qui compte le plus."

108

00:07:01,875 --> 00:07:04,541
Je vous ai dit que l'Oracle
avait prédit l'échec de cette quête.

109

00:07:04,916 --> 00:07:06,166
Et vous n'en avez pas reparlé.

110

00:07:07,875 --> 00:07:11,041
Il me semble
qu'on devrait prendre ça au sérieux.

111

00:07:15,500 --> 00:07:16,666
Regardez.

112

00:07:18,125 --> 00:07:20,041
- Est-ce que c'est...
- Des centaures.

113

00:07:30,041 --> 00:07:31,250
Personne ne les remarque.

114

00:07:32,208 --> 00:07:34,708
Avant, il y avait
des tas de troupeaux partout.

115

00:07:35,416 --> 00:07:36,500
Que leur est-il arrivé ?

116

00:07:37,583 --> 00:07:38,666
Les humains.

117

00:07:41,458 --> 00:07:43,750

Il y a quelques milliers d'années,
le dieu de la nature,

118

00:07:44,583 --> 00:07:47,041
Pan, a disparu.

119

00:07:48,625 --> 00:07:51,583
Depuis, sans Pan
pour protéger la nature,

120

00:07:51,916 --> 00:07:54,166
les humains l'usent à petit feu.

121

00:07:56,041 --> 00:07:58,958
Les satyres les plus courageux
se sont portés volontaires

122

00:07:59,583 --> 00:08:01,000
pour rechercher Pan.

123

00:08:02,625 --> 00:08:04,000
Aucun n'est jamais revenu.

124

00:08:06,666 --> 00:08:09,166
Ton oncle qu'on a vu
chez Méduse, Ferdinand...

125

00:08:10,958 --> 00:08:12,250
il était parti à sa recherche ?

126

00:08:17,041 --> 00:08:19,000
L'Oracle n'a pas dit
que la quête serait un échec.

127

00:08:20,041 --> 00:08:22,083
"Tu n'arriveras pas
à sauver ce qui compte le plus."

128

00:08:22,166 --> 00:08:23,666
Ça peut vouloir dire plein de choses.

129

00:08:23,750 --> 00:08:26,333
C'est comme ça que marchent
les prophéties, et le destin.

130

00:08:27,250 --> 00:08:28,708
Ça peut vouloir dire plein de choses.

131

00:08:29,791 --> 00:08:34,208
Plus tu essaies de comprendre,
plus c'est dur à comprendre.

132

00:08:35,625 --> 00:08:38,041
Parfois, il faut juste
laisser les choses venir.

133

00:08:39,416 --> 00:08:41,625
Excusez-moi.
Je peux voir vos billets ?

134

00:08:49,250 --> 00:08:50,833
Vous êtes en cabine 17 B.

135

00:09:05,875 --> 00:09:07,000
Vous m'expliquez ?

136

00:09:09,083 --> 00:09:11,666
Attendez. Vous croyez
que c'est nous qui avons fait ça ?

137

00:09:11,750 --> 00:09:12,791
C'était vous ?

138

00:09:12,916 --> 00:09:15,333
Comment on aurait fait ?
Et pour quoi faire ?

139

00:09:15,416 --> 00:09:18,541
Écoutez, quand on est partis manger,
tout était en ordre.

140

00:09:19,041 --> 00:09:20,750
On sait pas ce qui s'est passé.

141

00:09:21,375 --> 00:09:24,458
Il y a un témoin qui dit
avoir entendu la fenêtre se briser.

142

00:09:25,041 --> 00:09:26,916
- Puis des cris d'enfants.
- Sérieusement ?

143

00:09:27,000 --> 00:09:28,625
À quelle heure
avez-vous quitté la cabine ?

144

00:09:28,708 --> 00:09:29,875
On est en état d'arrestation ?

145

00:09:31,291 --> 00:09:33,250
Ne prends pas
ce ton-là avec moi, petite.

146

00:09:37,166 --> 00:09:38,625
Est-on en état d'arrestation ?

147

00:09:43,791 --> 00:09:45,125
Donc on attend juste

148

00:09:45,208 --> 00:09:47,500

de découvrir que ce type
est un loup-garou, c'est ça ?

149

00:09:48,125 --> 00:09:51,166

Le train arrivera
à la gare Saint-Louis Gateway

150

00:09:51,250 --> 00:09:52,916

- dans 10 minutes.
- C'est pas un monstre.

151

00:09:54,083 --> 00:09:55,166

Dur à dire.

152

00:09:56,458 --> 00:09:58,625

Si c'est pas un monstre,
qu'est-ce qui se passe ?

153

00:09:59,375 --> 00:10:01,083

Pourquoi on saccagerait
nos affaires ?

154

00:10:01,541 --> 00:10:03,041

Ils cherchaient peut-être
quelque chose.

155

00:10:03,833 --> 00:10:04,916

On n'a rien.

156

00:10:05,375 --> 00:10:08,583

Ceux qui croient que tu as volé
l'Éclair ne seraient pas de cet avis.

157

00:10:10,000 --> 00:10:11,041

C'est vrai.

158

00:10:11,625 --> 00:10:14,000

Ils ne risquent pas de trouver
ce qu'on n'a pas.

159

00:10:15,375 --> 00:10:18,125

Dans tous les cas,
on ne passera pas la journée au poste

160

00:10:18,208 --> 00:10:19,625

à répondre à leurs questions.

161

00:10:19,750 --> 00:10:22,000

On doit s'éclipser
avant qu'ils nous retardent.

162

00:10:23,708 --> 00:10:24,833

Je peux m'asseoir ?

163

00:10:29,791 --> 00:10:31,166

Pauvres petits.

164

00:10:34,041 --> 00:10:35,708

Vos parents ne sont pas là,
n'est-ce pas ?

165

00:10:37,000 --> 00:10:38,458

Tu n'es pas d'accord, ma belle ?

166

00:10:39,041 --> 00:10:41,875

Les enfants ont toujours peur
quand ils sont seuls.

167

00:10:43,541 --> 00:10:47,291

Ce n'est rien. Je suis maman.
Je comprends que vous ayez peur.

168

00:10:49,416 --> 00:10:53,250

Excusez-moi. Vous pourriez

nous laisser un peu d'espace ?

169

00:10:53,500 --> 00:10:54,541

Je crois...

170

00:10:55,291 --> 00:10:57,083

Je crois qu'ils sont nerveux.

171

00:11:03,291 --> 00:11:04,375

Je veux que vous sachiez

172

00:11:05,625 --> 00:11:08,791

que je ne vous crois pas responsables
de ce tout ce bazar.

173

00:11:09,750 --> 00:11:12,625

Je voulais juste vous parler
en tête à tête.

174

00:11:13,291 --> 00:11:16,708

Vous devez comprendre
certaines choses...

175

00:11:16,791 --> 00:11:18,125

Vous avez un truc sur votre veste.

176

00:11:18,916 --> 00:11:20,000

On dirait...

177

00:11:22,458 --> 00:11:23,458

du verre.

178

00:11:27,125 --> 00:11:29,791

On n'a pas brisé la fenêtre
de notre cabine de l'intérieur.

179

00:11:31,416 --> 00:11:34,000
Quelqu'un l'a brisée de l'extérieur.

180
00:11:39,666 --> 00:11:41,250
Oui, trésor.

181
00:11:41,666 --> 00:11:43,291
Je sais.

182
00:11:44,000 --> 00:11:45,333
Tu as hâte.

183
00:11:48,916 --> 00:11:50,833
On y est presque.

184
00:11:55,791 --> 00:11:56,958
Ce n'est pas votre faute.

185
00:11:57,833 --> 00:11:58,875
Mais malheureusement,

186
00:11:59,541 --> 00:12:03,875
aujourd'hui, vous allez devoir payer
pour les erreurs de vos parents.

187
00:12:04,041 --> 00:12:05,083
Écoutez, madame.

188
00:12:05,541 --> 00:12:07,958
Je sais pas qui vous êtes,
mais je devine ce que vous êtes.

189
00:12:08,541 --> 00:12:11,458
On a croisé des monstres comme vous
et on les a envoyés balader.

190

00:12:13,791 --> 00:12:15,666
Des monstres comme moi ?

191

00:12:17,000 --> 00:12:18,000
Eh bien...

192

00:12:19,250 --> 00:12:21,125
Évidemment qu'ils sont comme moi.

193

00:12:23,166 --> 00:12:24,666
Ce sont mes enfants.

194

00:12:25,833 --> 00:12:26,833
Vos enfants ?

195

00:12:27,583 --> 00:12:28,625
Comment ça ?

196

00:12:29,958 --> 00:12:31,375
La mère des monstres.

197

00:12:32,541 --> 00:12:33,541
Échidna.

198

00:12:43,291 --> 00:12:44,375
"Monstre".

199

00:12:45,541 --> 00:12:46,833
Quel mot étrange.

200

00:12:47,166 --> 00:12:51,125
Sachant que ma grand-mère
est votre arrière-grand-mère.

201

00:12:51,208 --> 00:12:53,833
Ce n'est qu'une histoire de famille.

202

00:12:54,958 --> 00:12:57,375
Mais, pour moi,

203

00:12:58,333 --> 00:13:02,583
un demi-dieu est une créature
bien plus dangereuse.

204

00:13:04,291 --> 00:13:05,333
Turbulent.

205

00:13:06,250 --> 00:13:07,375
Violent.

206

00:13:08,375 --> 00:13:10,250
Le but de mon existence

207

00:13:11,000 --> 00:13:15,125
est de m'opposer aux monstres

208

00:13:16,041 --> 00:13:17,125
tels que vous.

209

00:13:19,875 --> 00:13:25,291
Ma petite dernière.
Ce n'est qu'un bébé. Adorable !

210

00:13:27,666 --> 00:13:28,708
Aujourd'hui...

211

00:13:31,708 --> 00:13:33,125
vous serez sa proie.

212

00:13:37,791 --> 00:13:39,000
La peur commence à monter ?

213

00:13:40,083 --> 00:13:42,625

Tout va bien.

C'est normal d'avoir peur.

214

00:13:43,291 --> 00:13:45,375

Et c'est essentiel à la chasse.

215

00:13:46,000 --> 00:13:48,541

Votre peur. Vos doutes.

216

00:13:49,083 --> 00:13:50,333

Votre confusion.

217

00:13:51,708 --> 00:13:55,625

Vous deviez comprendre

ce qui se passe

218

00:13:56,416 --> 00:13:59,083

pour qu'elle en traque l'odeur.

219

00:14:01,166 --> 00:14:04,875

Pour qu'elle apprenne et grandisse.

220

00:14:05,958 --> 00:14:08,708

C'est ce que fait une bonne mère
pour ses enfants.

221

00:14:09,708 --> 00:14:11,000

Vous ne risquez pas de le savoir.

222

00:14:20,666 --> 00:14:22,000

Vous devriez fuir maintenant.

223

00:14:26,208 --> 00:14:27,625

- Non, trésor !

- Courez !

224

00:14:31,375 --> 00:14:32,375
Arrêtez-vous !

225

00:14:33,791 --> 00:14:34,916
Arrêtez !

226

00:14:37,333 --> 00:14:38,333
Petite sottie.

227

00:14:39,416 --> 00:14:40,958
Tu t'es emballée trop vite.

228

00:14:41,958 --> 00:14:43,041
On va travailler là-dessus.

229

00:15:24,625 --> 00:15:25,666
Percy.

230

00:15:25,791 --> 00:15:28,083
- Ouvrez cette porte !
- Revenez là !

231

00:15:28,208 --> 00:15:29,208
C'est quoi ?

232

00:15:30,083 --> 00:15:31,166
Un pic.

233

00:15:31,458 --> 00:15:33,375
Grover, quel genre de monstre
a des pics ?

234

00:15:33,541 --> 00:15:35,833
Aucune idée,
mais rien de réjouissant.

235

00:15:36,291 --> 00:15:38,625

- Tu te sens bien ?

- Je crois. Pourquoi ?

236

00:15:39,166 --> 00:15:40,375

Il pourrait être empoisonné ?

237

00:15:40,500 --> 00:15:42,500

- Ouvrez immédiatement !

- Je sais pas.

238

00:15:42,666 --> 00:15:43,708

- Allez.

- Hé !

239

00:15:57,041 --> 00:15:58,125

Faut y aller.

240

00:16:00,208 --> 00:16:03,833

Le train doit faire un arrêt imprévu.

Par sécurité, veuillez rester assis.

241

00:16:10,125 --> 00:16:11,416

Pourquoi elle nous poursuit pas ?

242

00:16:12,333 --> 00:16:15,458

Échidna a dit

que sa créature était encore jeune.

243

00:16:15,958 --> 00:16:17,541

Elle ne s'aventurera pas

loin de sa mère.

244

00:16:18,083 --> 00:16:19,291

Elle apprend à chasser...

245

00:16:20,750 --> 00:16:22,583
et la partie vient de commencer.

246

00:16:26,416 --> 00:16:28,250
On ne pourra pas les semer longtemps.

247

00:16:29,166 --> 00:16:30,291
Inutile.

248

00:16:30,833 --> 00:16:32,250
On doit juste se planquer.

249

00:16:33,250 --> 00:16:34,250
Trouver un refuge.

250

00:16:34,750 --> 00:16:36,666
Tu sais où aller ?

251

00:16:38,416 --> 00:16:39,416
Oui.

252

00:16:40,125 --> 00:16:42,166
Il y a un sanctuaire dédié à Athéna

253

00:16:42,500 --> 00:16:44,500
construit par l'un
de ses enfants demi-dieux.

254

00:16:45,000 --> 00:16:46,625
Il y a un temple d'Athéna

255

00:16:46,708 --> 00:16:48,958
caché quelque part
en plein cœur de Saint-Louis ?

256

00:16:49,500 --> 00:16:50,541
Oui.

257

00:16:51,625 --> 00:16:53,541
Sauf qu'il n'est pas vraiment caché.

258

00:17:05,583 --> 00:17:09,333
Elle fait 192 mètres
de large et de haut,

259

00:17:09,416 --> 00:17:10,791
alignée au centimètre près.

260

00:17:12,541 --> 00:17:14,375
Elle n'utilise aucun support.

261

00:17:14,541 --> 00:17:16,916
Chaque côté s'équilibre parfaitement
avec l'autre.

262

00:17:19,125 --> 00:17:20,625
L'arche tient grâce à la symétrie.

263

00:17:20,791 --> 00:17:22,166
Grâce aux mathématiques.

264

00:17:22,833 --> 00:17:25,583
Et elle résiste aux séismes
donc Poséidon ne peut pas la démolir.

265

00:17:26,916 --> 00:17:28,458
- Sympa.
- Pardon.

266

00:17:29,500 --> 00:17:31,708
C'est comme ça
qu'on témoigne son amour à Athéna.

267

00:17:32,500 --> 00:17:35,208

Par un monument
représentant la perfection.

268

00:17:36,791 --> 00:17:38,416

Il est aussi dédié à d'autres trucs.

269

00:17:40,166 --> 00:17:43,208

C'est juste ce que les humains
ont voulu en faire.

270

00:17:44,333 --> 00:17:46,416

Moi, je parle de son but premier.

271

00:17:47,958 --> 00:17:49,041

Peu importe.

272

00:17:49,750 --> 00:17:51,125

On est en sécurité ici, non ?

273

00:17:52,208 --> 00:17:55,000

Aucun monstre ne peut entrer.
Pas même Échidna.

274

00:17:55,666 --> 00:17:57,041

- On ne craint rien.

- Super.

275

00:17:58,625 --> 00:18:00,791

Bon, puisque notre train a explosé,

276

00:18:00,875 --> 00:18:03,208

je vais voir
si on peut en trouver un autre.

277

00:18:03,875 --> 00:18:05,250
On ne peut pas rester indéfiniment.

278

00:18:10,166 --> 00:18:12,541
On est peut-être des proies,
mais on peut se défendre.

279

00:18:17,333 --> 00:18:19,333
Il n'aime pas
qu'on fasse du mal aux animaux.

280

00:18:21,166 --> 00:18:22,166
Oui.

281

00:18:23,000 --> 00:18:24,083
Je sais.

282

00:18:25,625 --> 00:18:28,000
J'aurais peut-être pas dû
être aussi sèche, j'ai juste...

283

00:18:30,333 --> 00:18:31,333
Je sais.

284

00:18:34,958 --> 00:18:37,166
Alors, on est chez ta mère.

285

00:18:38,416 --> 00:18:39,750
Je me demande si elle est là.

286

00:18:41,916 --> 00:18:43,708
J'arrive !
Je vais juste au petit coin !

287

00:18:47,750 --> 00:18:48,791
Pas mal.

288

00:18:49,541 --> 00:18:50,625
J'ai un don.

289

00:18:53,916 --> 00:18:55,250
Au fait, t'avais raison.

290

00:18:56,375 --> 00:18:59,458
On avait besoin d'un refuge
et ta mère était là pour nous.

291

00:19:00,791 --> 00:19:02,875
Une chance qu'on soit arrivés
dans cette ville.

292

00:19:04,708 --> 00:19:05,708
Chance ou destin ?

293

00:19:11,833 --> 00:19:14,125
Je sais que tu penses
que c'est dans ma tête,

294

00:19:14,791 --> 00:19:16,500
que je me convaincs
que ma mère m'aime

295

00:19:16,583 --> 00:19:18,125
parce que c'est plus facile.

296

00:19:18,875 --> 00:19:19,916
J'ai jamais dit ça.

297

00:19:22,000 --> 00:19:26,500
Écoute, je ne suis un demi-dieu
que depuis samedi dernier.

298

00:19:27,875 --> 00:19:29,000

Écoute pas ce que je dis.

299

00:19:31,208 --> 00:19:34,250
Tu sais, c'est la maison de ma mère,

300

00:19:34,500 --> 00:19:36,875
mais ça reste un temple.

301

00:19:38,000 --> 00:19:40,041
Tu pourrais en profiter
pour saluer ton père.

302

00:19:42,500 --> 00:19:43,541
Non, merci.

303

00:19:44,208 --> 00:19:45,291
Qu'est-ce que tu risques ?

304

00:19:48,833 --> 00:19:50,000
Ta relation avec ta mère...

305

00:19:51,958 --> 00:19:56,416
Je comprends. C'est pas pareil.
Ça marche pour toi, mais mon père...

306

00:19:59,041 --> 00:20:02,166
Je n'attends rien de lui.
Il a eu sa chance.

307

00:20:02,250 --> 00:20:05,416
Franchement, tu as fait plus pour moi
ces derniers jours

308

00:20:05,541 --> 00:20:07,041
que lui depuis ma naissance.

309

00:20:07,958 --> 00:20:09,208
Si je dois soutenir quelqu'un...

310

00:20:11,666 --> 00:20:12,791
Attention.

311

00:20:13,583 --> 00:20:15,041
T'as failli dire qu'on était amis.

312

00:20:16,250 --> 00:20:18,208
L'Oracle doit bien rire en ce moment.

313

00:20:18,291 --> 00:20:19,416
Tu sais...

314

00:20:19,875 --> 00:20:22,625
- Percy !
- Il s'est passé quoi ?

315

00:20:22,791 --> 00:20:26,000
Je crois que ces pics
étaient empoisonnés.

316

00:20:26,708 --> 00:20:28,333
J'ai une idée. Aide-moi.

317

00:20:28,708 --> 00:20:29,791
D'accord.

318

00:20:37,250 --> 00:20:39,041
L'eau l'avait guéri à la colonie,

319

00:20:39,166 --> 00:20:40,958
ça pourrait aussi marcher
pour le poison.

320

00:20:42,541 --> 00:20:44,541
Je crois que ça marche.

321

00:20:45,500 --> 00:20:46,500
C'était bien vu.

322

00:20:50,125 --> 00:20:52,125
- Ou pas.
- Il faut peut-être

323

00:20:52,208 --> 00:20:54,958
un vrai cours d'eau
pour que Poséidon le soigne ?

324

00:20:59,625 --> 00:21:02,791
- Il faut rentrer.
- Non, il faut continuer d'essayer.

325

00:21:03,041 --> 00:21:04,875
Ça ne marche pas. Et elle arrive.

326

00:21:09,500 --> 00:21:12,166
Bon, on va emmener Percy
à l'autel du temple.

327

00:21:12,375 --> 00:21:14,166
À l'autel ? Où ça ?

328

00:21:14,333 --> 00:21:15,875
- Au sommet, la meilleure vue.
- OK.

329

00:21:15,958 --> 00:21:17,541
Mais ça va servir à quoi ?

330

00:21:18,875 --> 00:21:21,916
Une fois à l'autel,

on demandera l'aide de ma mère.

331

00:21:24,541 --> 00:21:25,833
On demande de l'aide, nous ?

332

00:21:30,083 --> 00:21:31,625
Allez, on y va.

333

00:21:41,083 --> 00:21:42,541
Vous avez entendu ça ?

334

00:21:43,000 --> 00:21:44,041
Quoi ?

335

00:21:45,000 --> 00:21:46,291
Rien. Allons-y.

336

00:21:55,541 --> 00:21:58,541
Veuillez prendre place.
L'ascenseur va bientôt monter.

337

00:22:03,958 --> 00:22:05,791
Tu as entendu quoi là-bas ?

338

00:22:08,666 --> 00:22:09,666
Elle t'a parlé.

339

00:22:11,125 --> 00:22:13,500
Alecto m'a fait la même chose
au musée à New York.

340

00:22:14,333 --> 00:22:15,416
Elle t'a dit quoi ?

341

00:22:22,583 --> 00:22:23,791
C'était la Chimère ?

342

00:22:25,250 --> 00:22:28,166
Je crois que c'était la Chimère.

343

00:22:28,541 --> 00:22:30,833
Comment elle est entrée ici ?

344

00:22:30,958 --> 00:22:33,416
- Comment un monstre a pu entrer ?
- Annabeth ?

345

00:22:33,791 --> 00:22:36,916
On est dans un sanctuaire.
Athéna a dû la laisser entrer.

346

00:22:37,166 --> 00:22:38,458
- Mais pourquoi ?
- Annabeth.

347

00:22:39,666 --> 00:22:41,000
Que t'a dit Échidna ?

348

00:22:44,041 --> 00:22:46,916
Elle a dit que mon impertinence
avait embarrassé ma mère.

349

00:22:47,875 --> 00:22:49,833
Et que ça causerait ma perte.

350

00:22:50,875 --> 00:22:52,000
Ton impertinence ? Comment...

351

00:22:54,458 --> 00:22:55,583
La tête de Méduse.

352

00:22:57,750 --> 00:22:59,083

J'ai fait honte à ma mère.

353

00:23:01,458 --> 00:23:03,458

Mais c'est moi
qui ai envoyé la tête sur l'Olympe.

354

00:23:03,916 --> 00:23:06,000

- J'ai signé.
- Et j'ai laissé faire.

355

00:23:08,416 --> 00:23:09,500

Elle a eu honte.

356

00:23:10,458 --> 00:23:11,666

Maintenant, elle est en colère.

357

00:23:12,833 --> 00:23:14,666

Qu'est-ce qu'on va faire ?

358

00:23:15,833 --> 00:23:18,125

Elle ne nous aidera pas
à sauver Percy là-haut.

359

00:23:18,583 --> 00:23:21,541

Non, qu'est-ce qu'on va faire
pour Échidna et la Chimère ?

360

00:23:22,083 --> 00:23:23,500

Elles sont à nos trousses.

361

00:23:25,916 --> 00:23:28,666

On n'a pas beaucoup de temps.
Elles seront bientôt là.

362

00:23:28,791 --> 00:23:30,791

Et si ma mère ne nous protège pas,

363

00:23:31,541 --> 00:23:33,250
on va devoir se battre.

364

00:23:43,125 --> 00:23:44,125
Oh, non.

365

00:23:44,458 --> 00:23:46,333
Il faut faire sortir tous ces gens.

366

00:23:55,333 --> 00:23:57,458
Attention, attention.

367

00:23:57,583 --> 00:24:00,208
- Mettez-vous en rang.
- Percy et toi, suivez-les.

368

00:24:00,375 --> 00:24:02,791
Quoi ? Non, on ne se sépare pas.

369

00:24:02,875 --> 00:24:03,875
Grover, vas-y.

370

00:24:03,958 --> 00:24:06,416
Non. On sort tous ensemble.

371

00:24:06,500 --> 00:24:10,208
On n'y arrivera pas. La Chimère
est une tueuse de demi-dieux.

372

00:24:10,916 --> 00:24:13,958
Un de nous doit rester
pour la retenir et gagner du temps.

373

00:24:14,666 --> 00:24:15,750
Partez.

374

00:24:18,291 --> 00:24:20,875
Aide-le à descendre
et conduis-le au fleuve.

375

00:24:21,208 --> 00:24:23,625
Ne t'arrête pas.
Pas avant d'arriver chez Hadès,

376

00:24:24,000 --> 00:24:26,416
pas avant d'avoir récupéré l'Éclair,
tu m'entends ?

377

00:24:28,750 --> 00:24:29,875
Bon, allez-y.

378

00:24:30,375 --> 00:24:31,375
Attends.

379

00:24:37,125 --> 00:24:38,125
Prends ça.

380

00:24:42,708 --> 00:24:43,875
Attends !

381

00:24:44,333 --> 00:24:45,666
Percy, non !

382

00:24:46,833 --> 00:24:47,958
Percy, je t'en prie !

383

00:24:48,458 --> 00:24:51,875
Ne fais pas ça. Tu vas te faire tuer.

384

00:24:52,000 --> 00:24:53,333
Poséidon ne m'a jamais aidé.

385

00:24:54,833 --> 00:24:57,208

- Pourquoi ça changerait ?

- Percy !

386

00:24:59,375 --> 00:25:00,750

Je serais jamais arrivé aux Enfers.

387

00:25:00,833 --> 00:25:03,458

Percy, arrête !

388

00:25:04,291 --> 00:25:05,541

Mais vous, vous pouvez le faire.

389

00:25:07,708 --> 00:25:08,750

Et vous y arriverez.

390

00:25:09,125 --> 00:25:10,250

Percy !

391

00:25:12,541 --> 00:25:17,166

- Tu m'entends ?

- Tu n'y arriveras pas tout seul.

392

00:25:33,750 --> 00:25:35,625

Tout est fini, trésor.

393

00:25:36,666 --> 00:25:37,750

Ne résiste pas.

394

00:25:38,750 --> 00:25:40,500

Tu ne ferais que l'enrager.

395

00:26:55,083 --> 00:26:56,083

C'est si injuste.

396

00:26:56,875 --> 00:26:58,333
Tu n'avais aucune chance.

397

00:27:00,791 --> 00:27:04,583
Si seulement quelqu'un s'était
assez soucié de toi pour t'aider.

398

00:27:59,916 --> 00:28:01,166
Tu as peur.

399

00:28:03,833 --> 00:28:05,250
Tout va bien, Percy.

400

00:28:06,833 --> 00:28:09,041
Ton père m'envoie te dire

401

00:28:09,875 --> 00:28:11,000
que tout va bien.

402

00:28:13,250 --> 00:28:15,541
Respire.

403

00:28:19,000 --> 00:28:20,291
Ton père est là.

404

00:28:22,125 --> 00:28:23,541
Il a toujours été là.

405

00:28:25,500 --> 00:28:27,541
C'est si dur pour lui
de rester en retrait.

406

00:28:28,458 --> 00:28:32,000
De te voir batailler.
C'est dur pour nous tous.

407

00:28:32,958 --> 00:28:34,000
Mais il est là.

408

00:28:34,833 --> 00:28:36,625
Et il est très fier de toi.

409

00:28:39,458 --> 00:28:40,541
Aie confiance en lui.

410

00:28:42,875 --> 00:28:44,625
Aie confiance en toi.

411

00:28:47,000 --> 00:28:50,750
Et respire.

412

00:30:37,541 --> 00:30:44,500
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

413

00:30:53,791 --> 00:30:55,875
Ma mère me racontait
tout le temps ces histoires.

414

00:30:57,166 --> 00:30:58,916
Percy, lève-toi, je te dis !

415

00:30:59,458 --> 00:31:01,583
Elle disait que les dieux
sont comme ça entre eux.

416

00:31:02,958 --> 00:31:04,583
C'est comme ça
qu'ils traitent les leurs.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

